

Thermostat d'ambiance électronique

(FR)
(DE)
(GB)
(IT)
(ES)
(NL)

Notice d'instructions

Installation (a)

Le thermostat d'ambiance doit être installé à environ 1,5 m du sol, sur un mur intérieur, à l'abri du rayonnement solaire direct et de toute perturbation thermique telle que lampe d'éclairage, téléviseur, tuyau de chauffage, courant d'air (voir schéma d'installation "a").

Description (b)

- (A) Bouton de réglage de température
- (B) Ergot de limitation d'échelle
- (C) Disque (bleu et rouge)
- (D) Commutateur OFF / (C) (réduit) / ON
- (E) Pointeur de température

Le commutateur devient lumineux lorsque le chauffage / la climatisation est en fonction.

Raccordement électrique (c)

Connecter le chauffage ou la climatisation entre les bornes 2 & 3 "NO". La logique de commande est automatiquement inversée en mode climatisation !

Modification du mode de fonctionnement, climatisation ou chauffage (d)

Le thermostat est livré en mode "chauffage". Pour passer en mode "climatisation" suivre la séquence décrite en (d) :

- ① Pour débuter, placer le commutateur sur **OFF** et la température en "**butée minimale**".
- ① Placer le commutateur sur **ON**.
- ② Régler la température en "**butée maximale**".
- ③ Placer le commutateur sur **OFF**.
- ④ Régler la température en "**butée minimale**".
- ⑤ Placer le commutateur sur **ON**.

A la fin de la séquence, le commutateur clignote 3 fois pour signaler le changement de mode. Si plus de 15 secondes s'écoulent entre les différentes étapes il faut recommencer la séquence à l'étape ①

Vérification du mode de fonctionnement

Mode chauffage : si température ambiante inférieure à température de consigne alors le voyant du commutateur est allumé (inversement en mode climatisation).

Limitation de la plage de température (e)

La plage de température peut être réduite de la façon suivante :

- 1- Enlever le bouton de réglage de température (A)
- 2- Soulever l'ergot de limitation (B)
- 3- Ajuster le disque rouge (C) afin de définir la température maximale désirée
- 4- Ajuster le disque bleu (C) afin de définir la température minimale désirée
- 5- Replacer l'ergot (B)
- 6- Replacer le bouton (A)

Caractéristiques techniques

- Tension d'alimentation : 230 V, 50 Hz
- Plage de réglage : +5°C à +30°C
- Température d'utilisation : 0°C à 50°C
- Température de stockage : -20°C à +60°C
- Relais de sortie 8 A cos φ = 1
- Précision de température ± 0,5°C
- Classe II
- Indice de protection : IP 21
- Capacité de raccordement : 1 x 2,5 mm²
- Mode de fonctionnement mémorisé indéfiniment
- (C) : Réduit = -3°C chauffage / +3°C climatisation

Recommandations

Appareil à installer uniquement par un professionnel habilité. N'utiliser que les pièces d'origine. Ne pas utiliser le produit sans les protections externes.

Elektronischer Raumthermostat

Bedienungsanleitung

Installation (a)

Er solle in einem Abstand von ungefähr 1,5 m vom Boden und an einer Innenwand liegend installiert werden. Geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung und jeglicher thermischen Störung, wie z.B. Leuchte, Fernseher, Heizungsrohr, Luftzug, anbringen (siehe Installationsplan "a").

Beschreibung (b)

- (A) Temperaturregelungsknopf
 - (B) Begrenzung des Einstellbereiches
 - (C) Scheibe (blau und rot)
 - (D) Umschalter OFF / (C) (Absenkung) / ON
 - (E) Temperatureinstellungsmarkierung
- Der Umschalter leuchtet, wenn die Heizung / Klimaanlage aktiviert ist.

Elektrischer Anschluss (c)

Heizung bzw. Klimaanlage zwischen den Klemmen 2 & 3 "NO" anschließen. Im Modus Klimaanlage wird die Steuerlogik automatisch umgekehrt !

Betriebsart "Heizung/Klimaanlage" ändern (d)

Das Thermostat wird mit der Werkseinstellung "Heizung" ausgeliefert. Zum Umschalten in den "Klima-Modus" ist die unter (d) beschriebene Sequenz zu beachten:

- ① Erster Schritt: Schalter auf **OFF** stellen und Temperatur auf "**Min.**" (Anschlag) stellen.
- ① Schalter auf **ON** stellen.
- ② Temperatur auf "**Max.**" (Anschlag) stellen.
- ③ Schalter auf **OFF** stellen.
- ④ Temperatur auf "**Min.**" (Anschlag) stellen.
- ⑤ Schalter auf **ON** stellen.

Nach Abschluß dieser Sequenz signalisiert der Schalter durch dreimaliges Blinken, daß der Betriebsartwechsel vollzogen ist. Sollten zwischen den unterschiedlichen Schritten der Sequenz über 15 Sekunden verstreichen, ist die Sequenz ab Schritt ① neu zu beginnen.

Betriebsart überprüfen

Heizmodus: Unterschreitet die Raumtemperatur den Sollwert, leuchtet die Kontrollleuchte am Schalter auf (im Klima-Modus geschieht dasselbe umgekehrt).

Begrenzung des Temperaturbereiches (e)

Der Temperaturbereich kann wie folgt eingestellt werden:

- 1- Temperaturregelungsknopf (A) entfernen
- 2- Stift (B) anheben
- 3- Zur Festlegung der maximal gewünschten Temperatur, rote Scheibe (C) einstellen
- 4- Zur Festlegung der minimal gewünschten Temperatur, blaue Scheibe (C) einstellen
- 5- Stift (B) wiedereinsetzen
- 6- Knopf (A) wiedereinsetzen.

Elektrische Daten

- Betriebsspannung: 230 V, 50Hz
- Einstellbereich: +5°C bis +30°C
- Gebrauchstemperatur: 0°C bis 50°C
- Lagerungstemperatur: -20°C bis +60°C
- Schaltleistung 8 A cos φ = 1
- Schalttemperaturdifferenz ± 0,5°C
- Schutzklasse II
- Schutzart: IP 21
- Anschlusskapazität: 1 x 2,5 mm²
- Die eingestellte Betriebsart bleibt zeitlich unbegrenzt gespeichert
- (C) : Absenkung = -3°C Heizung / +3°C Klimaanlage

Empfehlungen

Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Ausschließlich Original-Ersatzteile verwenden. Gerät keinesfalls ohne die äußere Schutzverkleidungen einsetzen.

Electronic room thermostat

User instructions

Installation (a)

It has to be installed ideally at about 1,5 m from the floor, on an inside wall, sheltered from direct sun radiation and from all thermal disturbance, such as lighting lamp, television, heating pipe, draught (see installation layout "a").

Description (b)

- (A) Temperature adjustment button
 - (B) Scale limitation lug
 - (C) Wheel (blue and red)
 - (D) Change-over switch OFF / (C) (reduced) / ON
 - (E) Temperature pointer
- The switch lights up when the heating / air conditioning system is in operation.

Electrical connection (c)

Connect heating or air-conditioning system between terminals 2 & 3 "NO". The control logic is automatically reversed in air-conditioning mode !

Changing operation mode, air-conditioning or heating (d)

The product is delivered with thermostat set to "heating" mode.

Follow instructions below to switch to "air-conditioning" mode (d):

- ① For starting, switch **OFF** and set the temperature to "**minimum stop**" position
- ① Switch **ON**.
- ② Set the temperature to "**maximum stop**".
- ③ Switch **OFF**.
- ④ Set the temperature to "**minimum stop**".
- ⑤ Switch **ON**.

At the end of the sequence, the switch blinks 3 times to signal the change of mode. If the time between the various steps exceeds 15 sec, the sequence shall be run again starting from ① step.

Checking the operation mode

Heating mode: if the room temperature is below the temperature set, the switch indicator shall be on (and conversely in air-conditioning mode).

Limitation of the temperature range (e)

The temperature range can be reduced as follows:

- 1- Remove the temperature adjustment button (A)
- 2- Lift the limitation lug (B)
- 3- Adjust the red wheel (C) to define the maximum desired temperature
- 4- Adjust the blue wheel (C) to define the minimum desired temperature
- 5- Put back the lug (B)
- 6- Put back the button (A)

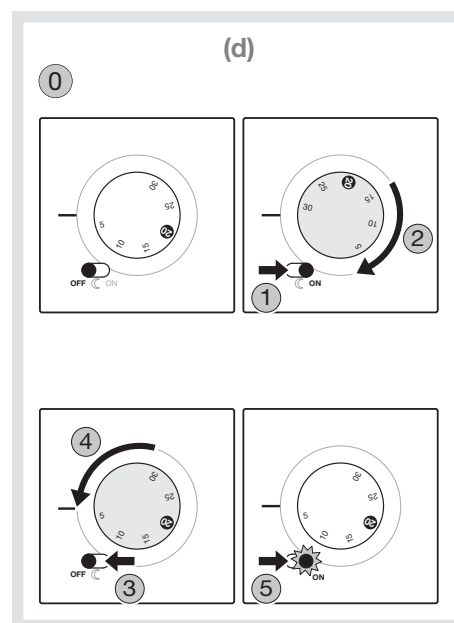
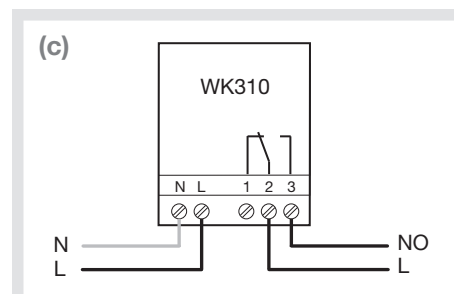
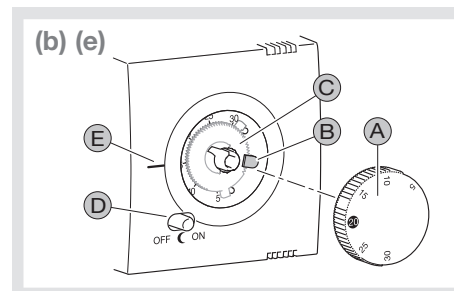
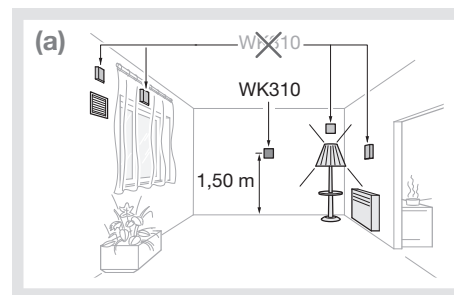
Electrical data

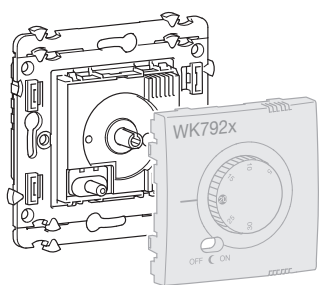
- Supply voltage: 230 V, 50 Hz
- Adjustment range: +5°C up to +30°C
- Operating temperature: 0°C up to 50°C
- Storage temperature: -20°C up to +60°C
- Output relay 8 A cos φ = 1
- Temperature accuracy ± 0,5°C
- Class II
- Degree of protection: IP 21
- Connection capacity: 1 x 2,5 mm²
- The operating mode is stored indefinitely
- (C) : Reduced = -3°C heating / +3°C air-conditioning

Recommendations

This device shall be installed solely by a professional installer. Use only genuine parts. Never use the product with external protection devices removed.

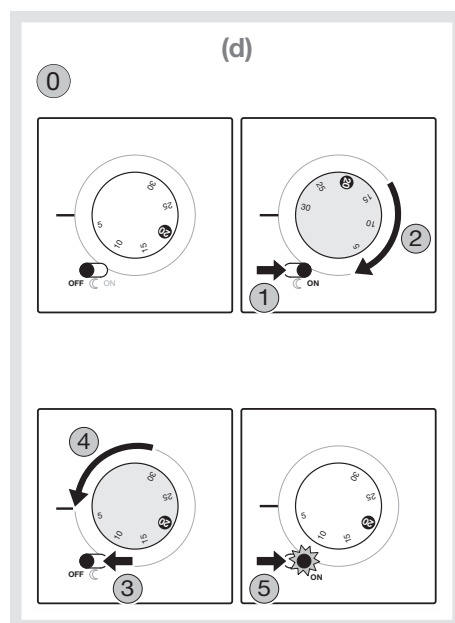
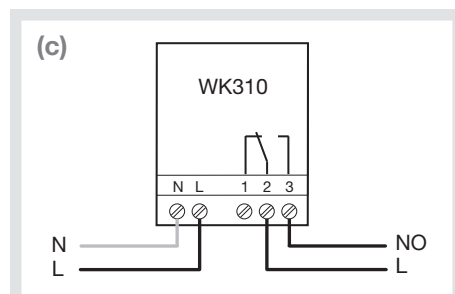
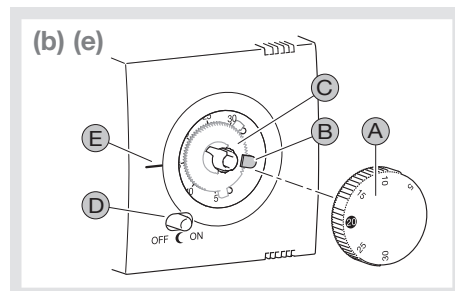
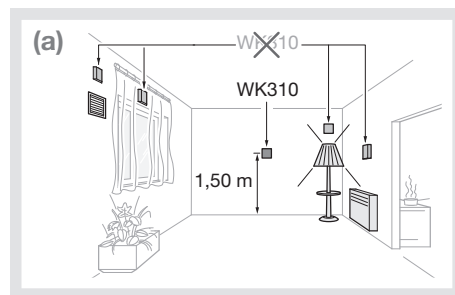
WK310 kallysta





- (FR)
- (DE)
- (GB)
- (IT)
- (ES)
- (NL)

WK310 kallysta



(IT)

Termostato elettronico per ambienti

Istruzioni d'uso

Installazione (a)

Il termostato per ambienti va montato a circa 1,5 m dal suolo, su un muro interno, al riparo dai raggi solari diretti e da qualsiasi perturbazione termica quali lampade d'illuminazione, televisori, tubi di riscaldamento, correnti d'aria (vedasi schema d'impianto "a").

Descrizione (b)

- (A) Bottone di regolazione della temperatura
 - (B) Perno di limitazione di scala
 - (C) Disco (blu e rosso)
 - (D) Commutatore OFF / C (ridotta) / ON
 - (E) Puntatore di temperatura
- Il commutatore diventa luminoso quando il riscaldamento / la climatizzazione funziona.

Cablaggio elettrico (c)

Collegare il riscaldamento o la climatizzazione fra i terminali 2 & 3 "NO". La logica di comando è automaticamente invertita in modalità climatizzazione !

Modifica della modalità di funzionamento, climatizzazione o riscaldamento (d)

Il termostato viene fornito in modalità "riscaldamento". Per passare in modalità "climatizzazione" seguire la sequenza descritta in (d):

- ① Per iniziare, posizionare il commutatore su **OFF** e la temperatura su "arresto minimale".
- ① Posizionare il commutatore su **ON**.
- ② Regolare la temperatura su "arresto massimale".
- ③ Posizionare il commutatore su **OFF**.
- ④ Regolare la temperatura su "arresto minimale".
- ⑤ Posizionare il commutatore su **ON**.

Alla fine della sequenza il commutatore lampeggia 3 volte per segnalare il cambio di modalità. Se passano più di 15 secondi fra le varie tappe occorre ricominciare la sequenza alla tappa ①

Verifica della modalità di funzionamento

Modalità riscaldamento: se la temperatura ambiente è inferiore alla temperatura di consegna allora la spia del commutatore è accesa (inversamente in modalità climatizzazione).

Limitazione del campo di temperatura (e)

Il campo di temperatura può venire ridotto come segue:

1. Rimuovere il bottone di regolazione della temperatura (A)
2. Sollevare il perno di limitazione (B)
3. Adattare il disco rosso (C) onde stabilire la temperatura massima desiderata
4. Adattare il disco blu (C) onde stabilire la temperatura minima desiderata
5. Ripristinare il perno (B)
6. Ripristinare il bottone (A)

Caratteristiche

- Tensione d'alimentazione: 230 V, 50 Hz
- Campo di regolazione: +5°C a +30°C
- Temperatura d'utilizzo: 0°C a 50°C
- Temperatura di stoccaggio: -20°C a +60°C
- Relè d'uscita 8 A cos ϕ = 1
- Precisione di temperatura \pm 0,5°C
- Classe II
- Indice di protezione: IP21
- Capacità di raccordo: 1 x 2,5 mm²
- Modalità di funzionamento memorizzato indefinitamente
- C : Ridotta = -3°C riscaldamento / +3°C climatizzazione

Raccomandazioni

Apparecchio da installare unicamente da un professionista abilitato. Utilizzare solo i pezzi d'origine. Non utilizzare il prodotto senza le protezioni esterne.

(ES)

Termostato ambiental electrónico

Instrucciones de uso

Instalación (a)

El termostato ambiental debe ser instalado a 1,5 m del suelo más o menos, en una pared interior, al abrigo de los rayos solares directos y de toda perturbación térmica, como por ejemplo lámparas, televisión, tubo de calefacción, corriente de aire (ver el esquema de instalación "a").

Descripción (b)

- (A) Botón de ajuste de la temperatura
 - (B) Guía de límite de escala
 - (C) Disco (azul o rojo)
 - (D) Conmutador OFF / C (reducido) / ON
 - (E) Indicador de temperatura
- El conmutador se enciende cuando la calefacción / la climatización está activa.

Conexión eléctrica (c)

Conectar la calefacción o la climatización entre los terminales 2 & 3 "NO". La lógica de mando se invierte automáticamente en modo climatización.

Modificación del modo de funcionamiento, climatización o calefacción (d)

El termostato viene en modo "Calefacción". Para pasar al modo "Climatización" ejecute la secuencia indicada en (d):

- ① Para comenzar, coloque el conmutador en **OFF** y la temperatura en "tope mínimo".
- ① Coloque el conmutador en **ON**.
- ② Ajuste la temperatura en "tope máximo".
- ③ Coloque el conmutador en **OFF**.
- ④ Ajuste la temperatura en "tope mínimo".
- ⑤ Coloque el conmutador en **ON**.

Al final de la secuencia el conmutador parpadea 3 veces para confirmar el cambio de modo. Si el paso entre las etapas toma más de 15 segundos se deberá reanudar la secuencia en la etapa ①

Verificación del modo de funcionamiento

Modo calefacción: si la temperatura ambiental es inferior a la temperatura de consigna el testigo del conmutador se enciende (y lo contrario en el modo climatización).

Limitación del margen de temperatura (e)

Para reducir el margen de temperatura siga las instrucciones siguientes:

1. Retire el botón de ajuste de la temperatura (A)
2. Alce el guía de limitación de la temperatura (B)
3. Ajuste la temperatura máxima deseada con el disco rojo (C)
4. Ajuste la temperatura máxima deseada con el disco azul (C)
5. Baje el guía de limitación de la temperatura (B)
6. Instale de nuevo el botón de ajuste de la temperatura (A)

Características

- Tensión de alimentación: 230 V, 50 Hz
- Margen de ajuste de la temperatura: +5°C a +30°C
- Temperatura de almacenamiento: -20°C a +60°C
- Temperatura de uso: 0°C a 50°C
- Relé de salida 8 A cos ϕ = 1
- Precisión de la temperatura \pm 0,5°C
- Clase II
- Índice de protección: IP21
- Capacidad de conexión: 1 x 2,5 mm²
- El Modo de funcionamiento queda memorizado permanentemente
- C : Reducido = -3°C calefacción / +3°C climatización

Recomendaciones

Este aparato debe ser instalado por un profesional cualificado. Utilice exclusivamente respuestos de origen. No use el producto sin las protecciones externas.

(NL)

Elektronische kamerthermostaat

Gebruiksaanwijzing

Installatie (a)

De thermostaat kan het best op ongeveer 1,5 m van de vloer in een binnenmuur worden aangebracht, buiten bereik van direct zonlicht of andere thermische invloeden zoals lampen, een televisietoestel, verwarmingspijpen en tocht (zie installatieschema "a").

Beschrijving (b)

- (A) Temperatuurregelknop
 - (B) Begrenzing van het instelbereik (van de thermostaatsokkel te scheiden)
 - (C) Schijf (blauw en rood)
 - (D) Schakelaar OFF / C (verminderd) / ON
 - (E) Instelstreep
- Wanneer de verwarming of de klimaatbeheersing werkt is de schakelaar verlicht.

Elektrische aansluiting (c)

Sluit de verwarming of de airconditioning aan tussen de poolklemmen 2 & 3 "NO". De bedieningslogica word in airconditioningmodus automatisch omgezet !

Wijziging van de werkwijze, airconditioning of verwarming (d)

De thermostaat wordt in "verwarming" modus geleverd. Om over te gaan in "airconditioning" modus, volgt u de in (d) beschreven handelingenreeks:

- ① Om te beginnen zet u de schakelaar op **OFF** de temperatuur op "minimale aanslag".
- ① Zet de schakelaar op **ON**.
- ② Stel de temperatuur in op "maximale aanslag".
- ③ Zet de schakelaar op **OFF**.
- ④ Stel de temperatuur in op "minimale aanslag".
- ⑤ Zet de schakelaar op **ON**.

Aan het einde van de reeks knippert de schakelaar 3 keer om de moduswijziging te signaleren. Wanneer de tijd tussen de verschillende stappen meer dan 15 seconden duurt, moet u de reeks opnieuw beginnen bij stap ①

Controle van de werkwijze

Verwarmingmodus: als de kamertemperatuur lager is dan de consignetemperatuur, is de led van de schakelaar aan (in airconditioningmodus is dit omgekeerd).

Begrenzing van het instelbereik (e)

Het temperatuurbereik kan als volgt worden ingesteld:

1. Temperatuurregelknop (A) verwijderen
2. Stift (B) uittrekken
3. Gewenste maximum temperatuur met de rode schijf (C) instellen
4. Gewenste minimum temperatuur met de blauwe schijf (C) instellen
5. Stift (B) weer aanbrengen
6. Knop (A) terugplaatsen.

Technische gegevens

- Voedingsspanning: 230 V, 50Hz
- Instelbereik: +5°C tot +30°C
- Gebruikstemperatuur: 0°C tot +50°C
- Opslagtemperatuur: -20°C tot +60°C
- Schakelstroom 8 A cos ϕ = 1
- Schakeltolerantie \pm 0,5°C
- Veiligheidsklasse II
- Veiligheidsnorm: IP21
- Aansluitcapaciteit: 1 x 2,5 mm²
- Werkingswijze onbeperkt gememoriseerd
- C : Verminderd = -3°C verwarming / +3°C airconditioning

Aanbevelingen

Het apparaat mag uitsluitend worden geïnstalleerd door bevoegd personeel. Gebruik alleen oorspronkelijke onderdelen. Gebruik het product niet zonder de uitwendige beschermingen.